



Design and Quality  
IKEA of Sweden

## Norsk

### VEDLIKEHOLD

Tørk av med en tørr klut.  
Tørk av med en klut fuktet med et mildt rengjøringsmiddel.  
Plassering nær radiatorer eller andre varmekilder kan føre til at materialet tørker ut og forringes.

## Suomi

### HOITO-OHJE

Kuivataan puhtaalla liinalla.  
Puhdistetaan mietoon puhdistusaineeseen kostutetulla liinalla.  
Jos tuote sijoitetaan lämpöpatterin tai muun lämmönlähteen läheisyyteen, materiaali saattaa kuivua ja haastua.

## Svenska

### SKÖTSELRÄD

Eftertorka med torr trasa.  
Torka med en trasa fuktad med milt rengöringsmedel.  
Placering nära element eller andra värmekällor kan göra att materialet torkar ut och försvagas.

## Česky

### INSTRUKCE K ÚDRŽBĚ

Osušte čistou utěrkou.  
Otírejte navlhčenou textilií a jemným čisticím prostředkem.  
Při umístění v blízkosti topného tělesa nebo jiného zdroje tepla dojde k vysušení materiálu a možnému poškození.

## Español

### INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

Secar con un paño seco.  
Limpiar con un paño humedecido con un detergente suave.  
Si se coloca cerca de un radiador u otra fuente de calor, el material se seca y debilita.

## Italiano

### ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Asciuga con un panno pulito.  
Pulisci con un panno inumidito in un detergivo poco concentrato.  
Vicino a un calorifero o a un'altra fonte di calore il materiale può essiccare e deteriorarsi.

## Magyar

### KEZELÉSI ÚTMUTATÓ

Tisztá ruhával töröl szárazra.  
Enyhén tiszítószeres vízbe áztatott ronggyal tisztitsd.  
Ha radiátor vagy egyéb hőforrás mellé helyezed, az anyag kiszáradhat vagy megromolhat.

## Polski

### INSTRUKCJE PIELĘGNACJI

Wycierać czystą, suchą szmatką.  
Wycierać szmatką zwilżoną delikatnym środkiem do czyszczenia.  
Umieszczony w pobliżu kaloryfера lub innego źródła ciepła materiał może wyschnąć i ulec zniszczaniu.

## Eesti

### HOOLDUSJUHENDID

Pühi kuivaks puhta lapiga.  
Pühi puhtaks örnatoimelises pesuvahendis niisutatud lapiga.  
Kui asetad selle radiatori või muu kütteallika läheesse, võib materjal kuivada ja selle kvaliteet halveneda.

## Latviešu

### KOPŠANAS INSTRUKCIJA

Noslaučīt ar tīru drānu.  
Tirīt ar saudzīgā tirīšanas līdzeklī samērcētu drānu.  
Lai materiāls neizķūtu un nesabojātos, to nav ieteicams turēt radiatoru vai citu siltuma avotu tuvumā.

## Lietuvių

### PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Valyti švaria, sausa šluoste.  
Valyti šluoste, sudrékinta švelniu valikliu.  
Nereikėt laikyti prie radiatorių ir kitų šildymo įrenginių. Karštis gali pakenkti.

## Portugues

### INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO

Secar com um pano limpo.  
Limpar com um pano embebido em detergente suave.  
Se for colocado perto de um radiador ou de outra fonte de calor, o material pode secar e danificar-se.

## Româna

### INSTRUCTIUNI DE ÎNGRIJIRE

Șterge cu o cărpă curată.  
Șterge cu o cărpă înmărită în detergent delicat.  
Dacă este așezat în apropierea unui radiator sau a unei alte surse de căldură, materialul textil se poate usca și deteriora.

## Slovensky

### POKÝNY NA STAROSTLIVOSŤ

Utrite do sucha čistou textiliou.  
Čistite vlhkou handrou a jemným čistiacim prostriedkom.  
Neumiestňujte v blízkosti radiátora alebo iných zdrojov tepla. Materiál sa môže vysušiť, čím sa znižuje jeho kvalita.

## English

### CARE INSTRUCTIONS

Wipe dry with a clean cloth.  
Wipe clean with a cloth dampened in a mild cleaner.  
If placed close to a radiator or other source of heat, the material can dry out and deteriorate.

## Deutsch

### PFLEGEHINWEIS

Mit trockenem Tuch nachwischen.  
Mit feuchtem Tuch (evtl. mit mildem Reinigungsmittel) abwischen.  
Bitte auf ausreichenden Abstand zu Heizkörpern und anderen Wärmequellen achten. Wärme kann das Material austrocknen und schwächen.

## Français

### INSTRUCTIONS

Terminer en essuyant avec un chiffon sec.  
Nettoyer avec un chiffon imbibé d'un détergent doux.  
Rotin : placé près d'un radiateur ou d'une autre source de chaleur, le rotin peut se dessécher et s'abîmer.

## Nederlands

### ONDERHOUDS

Nadrogen met een droge doek.  
Afnemen met een doekje met wat mild schoonmaakmiddel.  
Bij plaatsing bij een verwarmingselement of andere warmtebron kan het materiaal uitdrogen en verzakken.

## Dansk

### VEDLIGEHOLDELSE

Tør efter med en ren, tør klud.  
Tørres af med en klud dyppet i vand og tilsat et mildt rengøringsmiddel.  
Placering tæt ved radiatorer eller andre varmekilder kan betyde, at materialet tørrer ud og forringes.

## Íslenska

### UMHIRÐULEIÐBEININGAR

Þurrkaðu með hreinum klút.  
Þrifðu með rökum klút og mildu hreinsiefni.  
Ef varan er of nálægt ofni eða óðrum hitagjafa, getur hún þornað upp og eyðilagst.

## Български

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА

Почистете със суха и чиста кърпа.  
За да почистите, забършете с кърпа, напоена с  
мек почистващ препарат.  
Ако бъде поставен близо до радиатор или друг  
източник на топлина, материалът може да се  
изсуши и повреди.

## Hrvatski

### UPUTE ZA NJEGU

Prebrisati čistom krpom.  
Očistiti krpom namočenom u blago sredstvo za  
čišćenje.  
Materijal se može isušiti ako se ostavi blizu  
radijatora ili drugog izvora topline.

## Ελληνικά

### ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

Στεγνώστε με ένα καθαρό πανί.  
Σκουπίστε με ένα πανί βρεγμένο με ένα ήπιο  
καθαριστικό.  
Εάν τοποθετηθεί κοντά σε ένα καλοριφέρ ή σε  
μια άλλη πηγή θερμότητας, το υλικό μπορεί να  
στεγνώσει και να αλλοιωθεί.

## Русский

### ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ

Вытираять чистой сухой тканью.  
Протирать тканью, смоченной мягким моющим  
средством.  
При размещении рядом с обогревателями  
или другими источниками тепла возможны  
усыхание и деформация материала.

## Українська

### ІНСТРУКЦІЇ З ДОГЛЯДУ

Витирайте насухо чистою тканиною.  
Протирайте тканью з м'яким засобом для  
чищення.  
У разі розміщення поряд із обігрівачем або  
іншими джерелами тепла матеріал може  
усухання и деформація матеріала.

## Srpski

### UPUTSTVA ZA ODRŽAVANJE

Obriši čistom i suvom krpom.  
Obriši krpom namočenom blagim sredstvom za  
čišćenje.  
Ako se postavi blizu radijatora ili drugih izvora  
toplote, materijal se može rasušiti i raslojiti.

## Slovenščina

### NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Obriši do suhega s čisto krpo.  
Obriši krpom namočenom z blagim čistilom.  
Material se lahko izsuši ali poškoduje, če izdelek  
postaviš v bližino radiotorja ali drugega vira toplote.

## Türkçe

### BAKIM TALİMATLARI

Temiz bir bez ile kurulayınız.  
Az miktarda hafif deterjanlı bir bez ile siliniz.  
Radyatör veya diğer ısı araçlarına yakın alanlara  
konulursa ürün kurur.

## 中文

### 保养说明

用干净布块擦干  
用布块沾中性清洁剂充分擦洗。  
如果放在散热器或其他的热源附近，材料会干裂、毁  
坏。

## 繁中

### 保養說明

用乾淨的布擦乾  
請用抹布沾溫和清潔劑擦拭乾淨  
放在暖氣機或其它熱源附近，可能使材料變乾和變質

## 한국어

### 취급주의사항

깨끗한 천으로 물기를 닦아주세요.  
순한 세제에 적신 천으로 닦으세요.  
라디에이터나 다른 화기 주위에 놓으면 말라 부식될 수도  
있습니다.

## 日本語

### お手入れ方法

きれいな布でから拭きしてください  
中性洗剤を含ませた布で拭いてください  
暖房機など熱を発生する器具の近くに置くと、乾燥し  
て品質が劣化する場合があります。

## Bahasa Indonesia

### PETUNJUK PEMELIHARAAN

Lap hingga kering dengan kain bersih.  
Bersihkan dengan lap yang dibasahi deterjen  
lembut.  
Jika diletakkan berdekatan dengan radiator atau  
sumber panas lainnya, bahan ini dapat menjadi  
kering dan menyusut.

## Bahasa Malaysia

### ARAHAN PENJAGAAN

Kesat sehingga kering dengan kain bersih.  
Lap bersih menggunakan kain yang dilembapkan  
di dalam larutan pencuci lembut.  
Jika diletakkan berdekatan dengan radiator atau sumber  
panas lainnya, bahan boleh menjadi kering dan  
menjadi semakin rosak.

## عربى

### تعليمات العناية

امسحي باستخدام قطعة قماش نظيفة.  
نظفي بواسطة قطعة قماش مبللة بماء منتصف لطيف.  
إذا كان المكان قريب من شبكة التدفئة المركزية أو أي مصدر للحرارة، يمكن للمادة أن تجف أو تفسد.

## ไทย

### ข้อแนะนำในการดูแลรักษา

ใช้ผ้าสะอาดถูให้แห้ง  
ใช้ผ้าทุบเกลี่ยทำความสะอาดอ่อนๆ ถูให้สะอาด  
หากนำไปไว้ใกล้เครื่องประจายความร้อนหรือแหล่งความร้อนอื่นๆ อาจทำให้แห้งและเสื่อมสภาพได้

## Tiếng Việt

### HƯỚNG DẪN CÁCH CHĂM SÓC

Lau khô với khăn sạch.  
Lau sạch bằng khăn thấm nước hoặc chất tẩy rửa  
điều nhẹ.  
Nếu đặt gần máy sưởi hoặc nguồn nhiệt khác, chất  
lượng có thể bị khô và giảm chất lượng.